

Erster Teil

Chorus

Chor

Wer ist der, so von Edom kömmt,
und mit rötlichen Kleidern von Bazra?
Der so geschmückt ist in seinen Kleidern,
und einhertritt in seiner großen Kraft?

Bass

"Ich bin's, der Gerechtigkeit lehret
und ein Meister ist zu helfen."

Chor

Warum ist denn dein Gewand so rotfarb
und dein Kleid wie eines Keltertreters?

Bass

Ich trete die Kelter alleine,
und ist niemand unter den Völkern mit mir.
Ich habe sie gekeltert in meinem Zorn,
und zertreten in meinem Grimm.
Daher ist ihr Vermögen auf meine Kleider gespritzt,
und ich habe alle mein Gewand besudelt.

Choral

Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen,
der ward für uns in der Nacht
als ein Dieb gefangen,
geführt vor gottlose Leut',
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.

Recitativo (Soprano)

So steigt mein Jesus in Geduld
den sauren Ölberg in der Nacht hinan,
mit unsrer Krankheit, Schmerz und Schaden,
mit Gottes hartem Schluss,
mit eigner Liebe überladen.

Eerste deel

Koor

Koor

Wie is het die uit Edom komt,
uit Bosra, in purper gekleed,
met praal getooid,
die zich groots en machtig verheft?

Bas

Ik ben het die in gerechtigheid spreekt
en bij machte is te redden.

Koor

Hoe komen uw kleren zo rood
als de kleren van iemand die de wijnpers treedt?

Bas

Ik heb de perskuip alleen getreden,
geen van de volken hielp me daarbij.
Ik trad hen in mijn woede,
vertrapte hen in mijn toorn.
Hun bloed bespatte mijn kleren,
al mijn kleren werden besmeurd.

Koraal

Christus, die ons zalig maakt,
niets kwaads heeft gedaan,
die is voor ons in de nacht
als een dief gevangen,
voorgeleid aan goddeloze mensen
en vals beschuldigd,
uitgelachen, bespot en bespuwd,
zoals de Schrift zegt.

Recitatief (sopraan)

Zo loopt Jezus geduldig
de zure Olijfberg op in de nacht,
overladen met onze ziekte, pijn en beschadigingen,
het harde lot van zijn God,
van eigen liefde overladen.

Part I

Choir

Choir

Who is it that comes from Edom,
from Bosra, dressed in purple,
decked out in splendour,
who glories in his greatness and power?

Bass

I am he who speaks in righteousness
and can offer salvation.

Choir

How is it your clothes are as red as those of someone who
treads the grape?

Bass

I have set foot in the press alone;
none of the peoples helped me in this.
I crushed them in my fury,
trampled them in my wrath.
their blood spattered my clothing, soiling all my clothes.

Chorale

Christ, who makes us blessed,
who is guilty of no evil,
for us was he captured
in the night like a thief,
brought before ungodly men
and falsely accused,
ridiculed, jeered and spat at,
as is written in Scripture.

Recitative (soprano)

Thus Jesus patiently walks up the bitter Mount of Olives in the
night, weighed down by our sickness, hurt and flaws,
handed the harsh lot by his God,
overloaded with his own love.
He walks to Gethsemane,

Er geht bis nach Gethsemane;
hier zwinget ihn die Schwere unsrer Schuld,
dass die Natur sich selbst nicht halten kann,
sein teures Blut durchdringt sich in den Schweiß,
und fließet tropfenweis'
auf die mit Fluch beschwerte Erde,
damit dadurch der Fluch zum Segen werde.

Aria (Soprano)

Ihr Tropfen, fallt auf meine Brust,
erweicht mein Herz,
gebt Kraft und Lust,
des Heilands Leiden zu erwägen.
Die eigne Macht ist viel zu klein,
drum flößet mir die Andacht ein,
durch euren segensvollen Regen.

Chorus

Wir aber hielten ihn für den, der geplaget
und von Gott geschlagen und gemartert wäre.

Choral

Herzliebster Jesu,
was hast du verbrochen,
dass man ein solch scharf Urteil
hat gesprochen?
Was ist die Schuld, in was für Missetaten
bist du geraten?

Recitativo (Alto)

Da dich dein Jünger selbst verrät,
da dich ein Heer
mit Schwert und Stangen greift,
da alle Jünger von dir fliehn,
da selbst der Hohepriester
dich der Gotteslästerung zeiht,
da Petrus dich verleugnet und verschwört,
da man dich Aufruhrs schuldig nennt,
so denkt ein blinder Mensch gar leicht,
dein eigenes Verbrechen zwingt das Gericht,
den Tod dir zuzusprechen.

Hij loopt naar Gethsemane;
hier bedwingt de zwaarte van onze schuld hem,
dat de natuur zichzelf niet overeind kan houden,
zijn kostbare bloed dringt door tot in het zweet
en vloeit druppelsgewijs
op de door een vloek bezwaarde aarde,
zodat hierdoor de vloek een zegen wordt.

Aria (sopraan)

Val, jullie druppels, op mijn borst,
verzacht mijn hart,
geef kracht en zin,
om het lijden van de Heiland te overdenken.
De eigen macht is veel te klein,
laat het gebed mij doorstromen,
door uw zegenrijke regen.

Koor

Wij beschouwden hem als diegene, die gekweld
en door God geslagen en gefolterd zou zijn.

Koraal

Allerliefste Jezus,
wat hebt u misdaan
dat men zo'n hard vonnis
heeft uitgesproken?
Wat is uw schuld, in wat voor misdaden
bent u terecht gekomen?

Recitatief (alt)

Omdat uw discipel zelf u verraad,
omdat u wordt gevangen door een menigte
met zwaard en stangen,
omdat alle discipelen bij u wegluchten,
omdat zelfs de hogepriester
u van godslastering beticht,
omdat Petrus u verloochend en afzweert,
omdat men u van oproer maken beschuldigd,
denkt iemand die blind is mogelijk al snel dat uw eigen
misdaden de rechtsprekenden ertoe dwingen,
het doodvonnis over u uit te spreken.

where the weight of our guilt, that nature itself is unable to
sustain, crushes him;
his precious blood permeates his sweat
and drips to the accursed earth,
turning the curse
to a blessing.

Aria (soprano)

Fall, you drops, on my breast,
soften my heart,
give the strength and will
to meditate upon
the Saviour's passion.
My own capacity is far too meagre,
let prayer flow through me,
by way of your blessed rain.

Choir

We considered him to be the one, destined to be tormented,
to be beaten and tortured by God.

Chorale

Dearest Jesus,
what have you done
that they have handed down
such a harsh sentence?
Where lies your guilt; what are the crimes in which you have
been involved?

Recitative (alto)

Because your own disciple has betrayed you,
because you are taken prisoner by a mob
with staves and swords,
because all the disciples desert you,
because even the High Priest
accuses you of blasphemy,
because Peter denies and renounces you,
because people accuse you of riot,
someone who is blind is likely to conclude swiftly
that your crimes are such
that the judges have no choice

Allein, mein Geist denkt weiterhin,
und sieht durch deinen Geist,
wie ich an deinen Martern Ursach bin.

Aria (Alto)

Was an Strafen ich verschuldet,
das wird, Herr, von dir erduldet,
aber du bleibst stets gerecht.
Also tilge meine Sünden,
die sonst Höll und Zorn entzünden,
und befreist deinen Knecht.

Chorus

Er ist um unserer Missetat willen verwundet
und um unsrer Sünde willen zerschlagen.
Die Strafe liegt auf ihm, auf dass wir Frieden hätten,
und durch seine Wunden sind wir geheilet.

Recitativo (Soprano)

Jetzt werd ich stark durch Christi Leidenskampf,
der Glaub ergreift seine Pein,
denn seine Schmach und Spott muss meine Ehre sein.
Ich folge ihm, doch nicht durch meine Kraft,
denn die ist viel zu schwach,
nein, sondern durch die Stärke,
so seine Marter in mir schafft,
im Weg des Kreuzes nach.
Mein König wird gekrönt,
das Reich der Finsternis,
so ihn dadurch verhöhnt,
macht mich zugleich in meinem Geist gewiss.

Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
voll Schmerz und voller Hohn,
o Haupt, zum Spott gebunden
mit einer Dornenkron,
o Haupt, sonst schön gezieret
mit höchster Ehr und Zier,
jetzt aber hoch schimpfieret,

Echter, mijn geest denkt nog altijd,
en ziet door uw geest,
dat ik de schuld draag voor uw martelingen.

Aria (alt)

Wat ik als straf verschuldigd ben,
wordt door u, Heer, ondergaan,
maar u blijft steeds rechtvaardig.
Vereffen daarom mijn zonden,
die anders hel en toorn zouden doen opvlammen,
en bevrijd uw knecht.

Koor

Om onze zonden werd hij doorboord,
om onze wandaden gebroken.
De straf die hij onderging bracht ons vrede,
zijn striemen brachten ons genezing.

Recitatief (sopraan)

Nu word ik sterk door de lijdensstrijd van Christus,
het geloof laat mij zijn lijden aannemen,
want zijn schande en spot moet voor mij een eer zijn.
Ik volg hem, maar niet door mijn eigen kracht,
want die is veel te zwak,
nee, door de sterkte
die zijn kwellingen in mij oproepen,
volgens de kruisweg.
Mijn koning wordt gekroond,
het rijk van de duisternis,
dat hem zo verhoont,
maakt mij tegelijkertijd zeker in mijn geest.

Koraal

O hoofd vol bloed en wonden,
vol pijn en vol van hoon,
o hoofd, waarop tot spot
een doornenkroon is gedrukt,
o hoofd, anders fraai gesierd
met de hoogste eer en pracht
maar nu ernstig beschimpt,

but to sentence you to death.
But, my soul still constantly thinks,
and through your spirit sees,
that I bear the guilt for the tortures you endure.

Aria (alto)

The punishment that I am due
is borne, O Lord, by you,
though you remain righteous.
Therefore cancel out my sins,
which would otherwise fan the furious fires of hell,
and free your servant.

Choir

For our sins was he pierced through;
for our wrongdoing was he broken.
The punishment he suffered gave us peace;
his stripes healed us.

Recitative (soprano)

Christ's struggle in his Passion now makes me strong,
faith allows me to embrace his suffering,
for I must glory in his disgrace and mockery.
I follow him, but not by virtue of my own strength,
for I am far too weak;
no, by virtue of the strength
that his agonies inspire in me,
following the Road to Calvary.
My king is crowned;
the realm of darkness,
while reviling him so,
provides my soul with certainty.

Chorale

O head, covered with blood and wounds,
full of pain and heaped with scorn,
O head, on which is pressed
in mockery a crown of thorns,
O head, which should be finely adorned
with the highest honour and majesty
but is now cruelly derided,

gegrüßet seist
du mir.

Zweiter Teil

Chorus

Herr Jesu Christ,
wahr' Mensch und Gott,
der du littst Marter,
Angst und Spott,
für mich am Kreuz auch endlich starbst,
und mir deins Vaters Huld erwarbst,
ich bitt durchs bittere Leiden dein,
du wollst mir Sünder gnädig sein.

Recitativo (Basso)

So heb ich denn mein Auge sehulich auf,
und trete dir in deinem Lebenslauf,
mein Heil, beständig nach,
und kann ich dir in deiner Schmach,
in deinen herben Plagen,
nichts leichtern oder helfen tragen,
so lass ich dennoch nicht von dir,
denn meine Ruhe find ich hier.

Aria -Duetto (Soprano, Alto)

Sollt' ich denn noch von Jesu gehn,
Ich will nicht von Jesu gehn,
ich muss treulich bei ihm stehn,
sondern treulich bei ihm stehn,
da sein Blut vom Haupte fließet,
da sein Blut vom Haupte fließet,
und sich auf mein Herz ergießet
und sich auf mein Herz ergießet.
Ich will an sein Antlitz denken,
ich will an sein Leiden denken,
wenn mich Tod und Teufel kränken,
wenn mich Tod und Teufel kränken,
wenn mein Leben sich beschließet,
wenn mein Leben sich beschließet.

wees gegroet
door mij.

Tweede deel

Koor

Heer Jezus Christus,
ware mens en ware God,
hij die martelingen,
angst en spot onderging,
voor mij uiteindelijk stierf aan het kruis,
en voor mij de zegen van uw vader verwierf,
ik smEEK u om uw bittere lijden,
dat u mij zondaar genadig wilt zijn.

Recitatief (bas)

Zo hef ik mijn oog verlangend omhoog,
en volg u in uw levensloop,
mijn heil, steeds met standvastigheid,
en als ik uw schande
en wrange kwellingen,
niet kan verlichten of kan helpen dragen,
dan laat ik u toch niet los,
want hier vind ik mijn rust.

Aria - duet (sopraan, alt)

Waarom zou ik Jezus alsnog verlaten,
Ik wil Jezus niet verlaten,
ik moet hem trouw terzijde staan,
maar hem trouw terzijde staan,
want het bloed dat van zijn hoofd stroomt,
want het bloed dat van zijn hoofd stroomt,
wordt uitgegoten over mijn hart.
wordt uitgegoten over mijn hart.
Ik wil denken aan zijn aangezicht,
Ik wil denken aan zijn lijden,
als mij de dood en de duivel kwetsen,
als mij de dood en de duivel kwetsen,
als mijn leven ten einde loopt.
als mijn leven ten einde loopt.

receive my
salutation.

Part II

Choir

Lord Jesus Christ,
truly man and truly God,
who underwent torture,
terror and derision
and finally died for me on the cross,
winning your Father's blessing for me,
I beg you, mindful of your bitter suffering,
to be merciful to me, a sinner.

Recitative (bass)

Thus I raise up my eyes longingly,
and follow you on your journey through life,
my salvation, constant in resolve,
and though I cannot help you bear
your ignominy
and painful torment,
I still will not let go of you,
because it is here I find my repose.

Aria (duet soprano, alto)

Why should I then abandon Jesus?
I shall not abandon Jesus;
I have to stand faithful by his side,
just stand faithful by his side,
because the blood streaming from his head,
because the blood streaming from his head,
pours out over my heart
pours out over my heart.
I will reflect on his countenance,
I will reflect on his suffering;
when death and the devil hurt me,
when death and the devil hurt me,
when my life comes to its close
when my life comes to its close.

Recitativo (Alto)

Die Macht, so meinen Heiland leiden lässt,
rührt nicht von dieser Welt,
nein, nur von oben her; wie kräftig ist nicht diese Macht!
Mit welcher Weisheit wird sie nicht geführt,
durch welche reine Triebe wird sie nicht gerührt!
Sie hat durch Jesu Urteilspruch
auf mich des Lebens Wort gebracht.

Choral

In der ersten Tagesstund
ward er unbescheiden
als ein Mörder dargestellt
Pilato, dem Heiden;
der ihn unschuldig befand,
ohn' Ursach des Todes,
ihn derhalben von sich sandt
zum König Herodes.

Recitativo (Tenore)

Der ungerechte Richter selbst
spricht meines Heilands Unschuld frei.
Lässt gleich der Feinde Wut ihn binden,
so weiß sie dennoch nichts an ihm zu finden,
weswegen er zum Tode zu verdammen sei.

Aria (Tenore)

Arme Seel, zerschlagnes Herz,
rührt dich nicht der größte Schmerz?
Da dein sündliches Vergehen
Gott in Qual und Tod lässt stehen.
Nur, dass ich vom Tode frei
und im Himmel lebend sei,
muss ich Jesum sterben sehen.

Choral

Um sechs ward er nackt und bloß
an das Kreuz geschlagen,
an dem er sein Blut vergoss,
betet mit Wehklagen.

Recitatief (alt)

De macht die mijn heiland laat lijden,
is niet van deze wereld,
nee, hij komt van boven; hoe sterk is toch deze macht!
Met welke wijsheid wordt zij toch uitgeoefend
en met welke zuivere beweegredenen toegepast!
Zij heeft mij door het oordeel over Jezus
het woord van het leven gebracht.

Koraal

In het eerste uur van de dag
werd hij vrijpostig
als moordenaar voorgeleid
aan Pilatus, de heiden;
die hem als onschuldig beschouwde,
niet als veroorzaker van de dood,
en hem daarom heenzondt
naar koning Herodes.

Recitatief (tenor)

De onrechtvaardige rechter zelf
spreekt mijn heiland vrij van zijn onschuld.
Zelfs als hij door de woede van de vijand
gebonden wordt, is er toch niets aan hem te vinden
en moet hij ter dood worden veroordeeld.

Aria (tenor)

Arme ziel, stukgeslagen hart,
roert de grootste pijn je niet?
Nu jouw zondige vergrijp
God blootstelt aan kwellingen en de dood.
Opdat ik van de dood bevrijd wordt
en in de hemel mag leven,
moet ik Jezus zien sterven.

Koraal

Om zes uur werd hij naakt en ontbloot
aan het kruis geslagen,
waaraan hij zijn bloed vergoot
en weeklagend bad.

Recitative (alto)

The power allowing my Saviour to suffer
is not of this world;
no, it comes from above. And how mighty is this power!
With what wisdom is it exercised
and with what pure motives applied!
Through the judgement passed on Jesus,
it has brought me the word of life.

Chorale

At the day's opening hour,
he was brazenly brought out
as a murderer
before the heathen, Pilate,
who looked upon him as innocent,
not as one who had killed,
and so dispatched him
to King Herod.

Recitative (tenor)

The unjust judge himself
absolves my Saviour of guilt.
Even when he is bound because of the enemy's wrath,
there is still nothing to charge him with;
still he must be sentenced to death.

Aria (tenor)

Poor soul, heart beaten to pulp,
does the greatest pain not move you?
Now your sinful transgressions
lay God open to torture and death.
So that I may be freed from death
and may live in paradise,
I have to witness Jesus die.

Chorale

At the sixth hour, naked and bare,
he was nailed to the cross,
on which he shed his blood
and prayed in lamentation.

Die Zuseher spotten sein,
auch die bei ihm hingen,
bis die Sonn auch ihren Schein
entzog solchen Dingen.

Recitativo (Alto)

Ja, ja, mein Heiland geht die Todesbahn,
man hanget ihn ans Kreuz,
und um den abgelegten Rock
fangt man zu losen an.

Choral

Jesus schrie zur neunten Stund,
klaget sich verlassen,
bald ward Gall in seinen Mund
mit Essig gelassen:
Da gab er auf seinen Geist,
und die Erd erbebet,
des Tempels Vorhang zerreißt,
und manch Fels zerklebet.

Recitativo (Tenore)

Ich sehe meinen Jesum ganz verlassen,
und weiß mich selbst vor Traurigkeit
bei dem betrübten Anblick nicht zu fassen.
Mein Gott!

Warum verlast du deinen Sohn in solcher schweren Pein,
in solchem Schimpf und Hohn?
Sein Durst nach mir wird ihm
durch Gall und Essig nicht gekühlt.
Ach, welchen Fersenstich hat hier
mein Heiland nicht vor mich gefühlt.
Ich sinke fast vor Leid und Ohnmacht nieder.
Mein Jesu, welchen Schmerz hab ich dir nicht gemacht?

Aria (Tenore)

Mich entseelt ein banger Schrecken,
Angst und Not will mich bedecken,
Jesum pein'get meine Pein.
Schmerz und Bangigkeit der Seelen,
so den treuen Heiland qualen,

Zij die toekeken dreven de spot met hem,
ook zij die naast hem hingen,
tot ook de zon haar schijnsel
eraan onttrok.

Recitatief (alt)

Ja, ja, mijn heiland gaat de weg van de dood,
men hangt hem aan het kruis,
en om zijn afgelegde onderkleed
begint men te dobbelen.

Koraal

Jezus schreeuwde het uit in het negende uur,
waarom hij werd verlaten,
hij kreeg zijn mond vol gal,
vermengd met azijn:
daarop gaf hij de geest,
en de aarde beefde,
het gordijn in de tempel scheurde,
en vele rotsen werden opengespleten.

Recitatief (tenor)

Ik zie dat mijn Jezus helemaal verlaten is,
en weet zelf niet hoe ik mij in mijn droefenis
moet beheersen bij die treurige aanblik.
Mijn God!

Waarom verlaat u uw zoon in dergelijke zware pijn,
in dergelijke verwensingen en hoon?
Zijn dorst naar mij laat zich niet lessen
met gal en azijn.
Welke steek in de hiel voelde hier
mijn heiland niet voor mij.
Ik zink bijna neer van verdriet en machteloosheid.
Mijn Jezus, welke pijn heb ik bij u veroorzaakt?

Aria (tenor)

Een bange schrik rooft mij mijn ziel,
angst en ellende willen mij overweldigen,
Jezus wordt gepijnigd door mijn smarten.
De smarten en angst van de zielen,
die de trouwe heiland kwellen,

Those looking on mocked him,
as did those hanging alongside,
until the sun withdrew
its rays from them.

Recitative (alto)

Yes, yes, my Saviour treads the path of death,
he is hung on the cross
and they throw dice
for his discarded undergarment.

Chorale

At the ninth hour,
Jesus cried out,
Asking why he was forsaken,
his mouth was filled with gall
mixed with vinegar.
Then he gave up his spirit;
and the earth shook,
the veil of the temple was rent in two,
and a great many rocks were split open.

Recitative (tenor)

My Jesus, I see, is totally abandoned,
and, in my sorrow, I know not how I can
control myself at this tragic sight.
My God!
Why have you abandoned your son to such bitter pain,
to such profanity and scorn?
I cannot believe gall and vinegar assuage his thirst.
Which bitter pains does my Saviour here
not endure on my behalf?
I nearly faint from grief and powerlessness.
My Jesus, what pain have I caused you?

Aria (tenor)

A fearful fright robs me of my spirit;
dread and misery conspire to overpower me;
Jesus is tortured through my affliction.
The affliction and dread of the souls,
that hurt the faithful Saviour,

geben mir das reuig ein,
ich bin schuldig, ich allein.

Recitativo (Tenore)

Jedoch mein Glaube stärkt sich wieder,
da Jesus sterbend ruft:
Es ist vollbracht.

Chorus

Christus hat mit einem Opfer in Ewigkeit vollendet,
die geheiligt werden.

Sopran

Nun gibt mein Jesus gute Nacht,
nun ist sein Leiden vollenbracht,
nun hat er seiner Seelen Pfand
geliefert in des Vaters Hand.

Aria (Basso)

Nun darf ich mich nicht mehr entsetzen,
wenn in der allerletzten Nacht
der Himmel fällt, die Erde dreunt.
Was Stückwerk war an dem Ergötzen,
das ist nunmehr ganz gemacht,
mein Heiland spricht: Es ist vollbracht.

Chorus

Zu meinem Heil, zur Glaubensstärke
zielt meines Jesu Tod und Grab,
o welche treue Liebe, ab.
Und da ich diesen Vorteil habe,
will sich mein dankbar Herz gewöhnen
zu wahrer Buß und Freudentränen.

Choral

O hilf Christe, Gottes Sohn,
durch dein bitter Leiden,
dass wir dir stets untertan
all Untugend meiden,
deinen Tod und sein Ursach
fruchtbarlich bedenken,

vervullen mij van berouw,
ik ben schuldig, ik alleen.

Recitatief (tenor)

Maar mijn geloof wordt weer sterker,
als Jezus in zijn sterven roept:
Het is volbracht.

Koor

Christus heeft door zijn opoffering in eeuwigheid
volbracht, die worden geheilgd.

Sopraan

Nu zegt mijn Jezus goedenacht,
nu dat zijn lijden is volbracht,
nu heeft hij zijn ziel als pand
in de hand van de vader gelegd.

Aria (bas)

Nu kan ik niet meer bang zijn
als op de allerlaatste nacht
de hemel valt, de aarde dreunt.
Gedeeltelijke gelukzaligheid
is nu compleet,
mijn Heiland zegt: Het is volbracht.

Koor

Op mijn heil, op de versterking van het geloof
zijn de dood en het graf van mijn Jezus gericht,
o hoe trouw is de liefde die daaruit spreekt.
En doordat ik dit voordeel geniet,
zal mijn dankbare hart zich aanwennen
werkelijk boete te doen, met vreugdetranen.

Koraal

O help, Christus, Zoon van God,
met uw bittere lijden,
dat wij u altijd gehoorzamen,
alle ondeugd mijden,
uw dood en de oorzaak daarvan
met vrucht overdenken

fill me with remorse;
the guilt is mine, and only mine.

Recitative (tenor)

My belief, though, is further strengthened,
as Jesus calls out in death:
It is accomplished.

Choir

Christ has accomplished it in eternity through his sacrifice;
he shall be blessed.

Soprano

Now my Jesus says goodnight,
now his suffering has been accomplished.
now he has laid his soul
as surety in the father's hand.

Aria (bass)

Now I may no longer be afraid
when, in the very last night
the heavens fall, the earth trembles.
Partial bliss
is now complete,
my Saviour speaks: It is finished.

Choir

Saving me and strengthening faith
is the purpose of my Jesus' death and grave;
O how true is the love expressed through this.
And, because I enjoy this benefit,
my thankful heart shall truly grow used
to doing penance, with tears of joy.

Chorale

O help us, Christ, Son of God,
through your bitter suffering,
always to do your bidding,
to avoid all vice,
and, in fruitful contemplation,
reflect on your death and its cause;

dafür, wiewohl arm und schwach,
dir Dankopfer schenken.

en u daarvoor, hoewel arm en zwak,
dankoffers schenken.

and to offer you thanks no matter
how poor and puny they may be.

*Vertaling: textual - Koert Braches, deels ontleend aan de
Nieuwe Bijbelvertaling van 2021 en aan een vertaling
van Ria van Hengel*

Translation: Mike Wilcox